



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

## ORCHIDOMETRO - ORCHIDOMETER ORCHIDOMÈTRE - ORQUIDÓMETRO ORQUIDÓMETRO - ORCHIDOMETER ORCHIDOMETR - ORCHIDOMETR ORCHIDOMETER - ORKIDOMETRI ORKIDOMETER - OPXIDOMETPO

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso  
Guia para utilização - Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung  
Instrukcja obsługi - Návod k použití - Gebruikershandleiding  
Käyttöohje - Användarhandbok - Οδηγίες χρήσης

ITALIANO

### INTRODUZIONE

L'orchidometro è uno strumento utilizzato per fornire una misurazione indicativa del volume dei testicoli. È composto da un filo di dodici sfere numerate in legno. Le sfere sono ordinate in ordine crescente da 1 a 25 millimetri. La discrepanza della dimensione dei testicoli con gli altri parametri di maturità sessuale può essere un'importante indicazione sulla presenza di varie patologie.

Si consiglia di approfondire anche con altri strumenti eventuali discrepanze al fine di produrre una corretta diagnosi.

### SIMBOLI

	Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso
<b>REF</b>	Codice prodotto
<b>LOT</b>	Numero di lotto

SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI INDICAZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'ORCHIDOMETRO:

### PULIZIA E MANUTENZIONE

Utilizzare un panno pulito o un fazzoletto di carta leggermente imbevuto di disinfettante per pulire la superficie dell'orchidometro.

### ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DELL'ORCHIDOMETRO

Comparare le sfere dell'orchidometro all'area dei testicoli per rilevare lo stadio di maturità sessuale. Leggere il numero sulla sfera che si avvicina maggiormente alla dimensione del testicolo.

Numero presente sulla sfera	Stadio di maturità sessuale
1-3	Infanzia
4-6	Prima pubertà
8, 10	Pubertà
12, 15	Pubertà avanzata
20, 25	Età adulta

Il prodotto non è un dispositivo medico.

ENGLISH

### INTRODUCTION

An orchidometer is used to measure the volume of the testicles. It consists of a string of twelve numbered wooden beads of increasing size from 1 to 25 millimetres. Discrepancy of testicular size with other parameters of sexual maturation may be an important clue to several diseases.

It is recommended that any discrepancies should be investigated also by other instruments in order to issue a correct diagnosis.

### SYMBOLS

	Caution: read instructions (warnings) carefully
<b>REF</b>	Product code
<b>LOT</b>	Lot number

PLEASE READ THE FOLLOWING INFORMATION CAREFULLY BEFORE USING THE ORCHIDOMETER:

### CLEANING AND MAINTENANCE

Use a clean cloth or a tissue paper, slightly dampened with disinfectant, to clean the surface of the orchidometer.

### INSTRUCTIONS FOR USING THE ORCHIDOMETER

In order to measure the stage of sexual development of a patient, the beads of the orchidometer are compared to the testicle. The volume number on the bead that best matches the size of a testicle is then read.

Number on the bead that best matches the size of a testicle	Indicated Sexual Development Stage
1-3	Childhood
4-6	Early Puberty
8, 10	Mid puberty
12, 15	Late puberty
20, 25	Adulthood

The product is no medical device.

FRANÇAIS

### INTRODUCTION

L'orchidomètre est un instrument utilisé pour mesurer le volume testiculaire. Il consiste en une ficelle de douze perles en bois numérotées de taille croissante de 1 à 25 millimètres environ. L'écart entre la dimension des testicules et les autres paramètres de maturité sexuelle peut être une indication importante de la présence de plusieurs maladies.

Il est recommandé de poursuivre l'examen de tout écart par d'autres moyens aussi, afin de produire un diagnostic correct.

### SYMBOLES

	Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)
<b>REF</b>	Code produit
<b>LOT</b>	Numéro de lot

IL EST RECOMMANDÉ DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INDICATIONS QUI SUIVENT AVANT D'UTILISER L'ORCHIDOMÈTRE:

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Utiliser un chiffon propre ou une serviette en papier légèrement imbibé de désinfectant pour nettoyer la surface de l'orchidomètre.

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE L'ORCHIDOMÈTRE

Comparer les perles de l'orchidomètre avec les testicules pour déterminer le stade de maturité sexuelle en lisant le numéro sur la perle qui se rapproche davantage de la dimension testiculaire.

Numéro indiqué sur la perle	Stade de maturité sexuelle
1-3	Enfance
4-6	Début de puberté
8, 10	Puberté
12, 15	Fin de puberté
20, 25	Âge adulte

Le produit n'est pas un dispositif médical.




## ESPAÑOL

**INTRODUCCIÓN**

El orquidómetro es un instrumento utilizado para medir el volumen de los testículos. Este consiste en una cadena de doce cuentas de madera enlazadas por un hilo y numeradas de 1 a 25 milímetros. La discrepancia del tamaño testicular con otros parámetros de maduración sexual puede ser un importante indicador de varias enfermedades.

Se recomienda investigar cualquier discrepancia más a fondo con otros instrumentos para elaborar un diagnóstico correcto.

**SÍMBOLOS**

	Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente
	Código producto
	Número de lote

SE RECOMIENDA QUE LEA ATENTAMENTE LAS SIGUIENTES INDICACIONES ANTES DE UTILIZAR EL ORQUIDÓMETRO:

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

La superficie de l'orquidómetro se limpia con un trapo limpio o con un pañuelo de papel levemente empapado en desinfectante.

**INSTRUCCIONES DE EMPLEO DEL ORQUIDÓMETRO**

Las cuentas se comparan con los testículos del paciente para establecer la etapa de maduración sexual. El volumen se toma leyendo el número de la cuenta más similar en tamaño al testículo.

Número de la cuenta	Etapas de maduración sexual
1~3	Infancia
4~6	Pubertad inicial
8, 10	Pubertad
12, 15	Pubertad final
20, 25	Edad adulta

El producto no es un producto sanitario.




## PORTUGUÊS

**INTRODUÇÃO**

O orquidómetro é um instrumento utilizado para fornecer uma medição indicativa do volume dos testículos. É composto por um fio de doze esferas numeradas de madeira. As esferas estão ordenadas por ordem ascendente de 1 a 25 milímetros. A discrepância da dimensão dos testículos com os outros parâmetros de maturidade sexual pode ser uma indicação importante da presença de várias patologias.

É aconselhável analisar eventuais discrepâncias também com outros instrumentos para produzir um diagnóstico correto.

**SÍMBOLOS**

	Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente
	Código produto
	Número de lote

RECOMENDA-SE QUE LEIA CUIDADOSAMENTE AS SEGUINTEs INDICAÇÕES ANTES DE UTILIZAR O ORQUIDÓMETRO:

**LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

Utilize um pano limpo ou lenço de papel ligeiramente embebido de desinfetante para limpar a superfície do orquidómetro.

**INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO DO ORQUIDÓMETRO**

Compare as esferas do orquidómetro à área dos testículos para detetar o estado da maturidade sexual. Leia o número da esfera que mais se aproxima da dimensão do testículo.

Número existente na esfera	Estado de maturidade sexual
1~3	Infância
4~6	Primeira puberdade
8, 10	Puberdade
12, 15	Puberdade avançada
20, 25	Idade adulta




O produto não é um dispositivo médico.

## DEUTSCH

**EINLEITUNG**

Ein Orchidometer ist ein Instrument zur Bestimmung des Volumens der Hoden. Es besteht aus einer Kette mit zwölf nummerierten Perlen aus Holz mit verschiedenen Größen aufsteigend von 1 bis 25 Millimeter. Die Abweichung zwischen dem Volumen der Hoden und den anderen Parametern der Geschlechtsreife kann einen wichtigen Hinweis auf mehrere Krankheiten sein. Es wird empfohlen, mögliche Abweichungen auch mit anderen Instrumenten zu untersuchen, um eine richtige Diagnose zu stellen.

**SYMBOLLE**

	Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen
	Erzeugniscode
	Chargennummer

ES WIRD EMPFOHLEN, DIE FOLGENDEN ANGABEN VOR DER BENUTZUNG DES ORCHIDOMETERS AUFMERKSAM ZU LESEN:

**REINIGUNG UND WARTUNG**

Verwenden Sie ein mit Desinfektionsmittel leicht getränktes, sauberes Tuch oder Papiertuch, um die Oberfläche des Orchidometers zu reinigen.

**ANWEISUNGEN ZUR BENUTZUNG DES ORCHIDOMETERS**

Die Perlen des Orchidometers sollen mit den Hoden verglichen werden, um den Stand der Geschlechtsreife festzulegen, indem die Nummer auf der Perle, die der Größe des Hodens am nächsten kommt, gelesen wird.

Nummer auf der Perle	Stand der Geschlechtsreife
1~3	Kindheit
4~6	Frühe Pubertät
8, 10	Pubertät
12, 15	Späte Pubertät
20, 25	Erwachsenenalter




Das Produkt ist kein Medizinprodukt.

## POLSKI

**WPROWADZENIE**

Orchidometr jest przyrządem służącym do pośredniego pomiaru objętości jąder. Składa się z dwunastu ponumerowanych, drewnianych owali nanizanych na sznurek. Owale są uporządkowane w kolejności rosnącej od 1 do 25 mm. Rozbieżność pomiędzy wielkością jąder a innymi parametrami dojrzałości płciowej może być ważnym wskaźnikiem obecności różnych schorzeń. Wskazane jest dogłębne zbadanie wszelkich rozbieżności za pomocą innych narzędzi w celu postawienia prawidłowej diagnozy.

**SYMBOLE**

	Ostrzeżenie Zobacz instrukcję obsługi
	Numer katalogowy
	Kod partii

PRZED UŻYCIEM ORCHIDOMETRU ZALECA SIĘ DOKŁADNE PRZECZYTANIE PONIŻSZYCH INFORMACJI:

**CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

Do czyszczenia powierzchni orchidometru należy używać czystej szmatki lub papierowego ręcznika lekko nasączonego środkiem dezynfekującym.

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ORCHIDOMETRU**

Porównać owale orchidometru z powierzchnią jąder w celu wykrycia etapu dojrzałości płciowej. Odczytać numer na owalu, który najlepiej odpowiada objętości badanego jądra.

Numer znajdujący się na owalu	Etap dojrzałości płciowej
1~3	Dzieciństwo
4~6	Pierwsze dojrzewanie
8, 10	Dojrzewanie
12, 15	Zaawansowane dojrzewanie
20, 25	Dorosłość

Produkt nie jest wyrobem medycznym.




## ČESKÝ

**ÚVOD**

Orchidometr je nástroj používaný k orientačnímu měření objemu varlat. Tvorbí jej řetězec dvanácti očíslovaných dřevěných oválných koulí. Oválné koule jsou řazeny vzestupně od 1 do 25 milimetrů. Nesrovnalost mezi velikostí varlat s ostatními parametry pohlavního zrání může být důležitým ukazatelem přítomnosti různých patologií.

Pro stanovení správné diagnózy je vhodné prozkoumat jakékoliv nesrovnalosti i s jinými nástroji.

**SYMBOLY**

	Pozor: Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití
	Číslo šarže
	Kód výrobku

PRĚD POUŽITÍM ORCHIDOMETRU SE DOPORUČUJE PEČLIVÉ PŘEČTENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH POKYNŮ:

**ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

K čištění povrchu orchidometru používejte čistý hadřík nebo papírový kapesník lehce navlhčený dezinfekčním prostředkem.

**POKYNY K POUŽITÍ ORCHIDOMETRU**

Porovnejte oválné koule orchidometru s oblastí varlat ke zjištění fáze pohlavního zrání. Přečtěte číslo na oválné kouli, která se nejvíce blíží velikosti varlete.

Číslo na oválné kouli	Fáze pohlavního zrání
1~3	Dětství
4~6	Prepuberta
8, 10	Puberta
12, 15	Pokročilá puberta
20, 25	Dospělost

Tento výrobek není lékařským přístrojem.




## NEDERLANDS

**INLEIDING**

De orchidometer is een instrument dat gebruikt wordt voor een indicatieve meting van het volume van de testes. Dit instrument bestaat uit een draad met twaalf genummerde houten kralen. De kralen variëren in grootte van 1 tot 25 millimeter. De discrepantie tussen de grootte van de testes en andere parameters voor geslachtsrijpheid kan een belangrijke aanwijzing geven omtrent de aanwezigheid van verschillende ziekten.

Aangeraden wordt om eventuele discrepanties ook met andere instrumenten nader te onderzoeken om een juiste diagnose te stellen.

**SYMBOLEN**

	Opgelet: Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen)
	Partijnummer
	Productcode

LEES VOORAFGAAND AAN HET GERBUIK VAN DE ORCHIDOMETER AANDACHTIG DE VOLGENDE AANWIJZINGEN:

**REINIGING EN ONDERHOUD**

Gebruik voor de reiniging van het oppervlak van de orchidometer een schone doek of een papieren zakdoekje, enigszins bevochtigd met een ontsmettingsmiddel.

**GEbruIKSAANWIJZING VAN DE ORCHIDOMETER**

Vergelijk de kralen van de orchidometer met de zone van de testes om het stadium van geslachtsrijpheid te bepalen. Lees het nummer op de kraal die het volume van de testis het meest benadert.

Nummer op de kraal	Stadium van geslachtsrijpheid
1~3	Kinderjaren
4~6	Begin puberteit
8, 10	Puberteit
12, 15	Einde puberteit
20, 25	Volwassenen




Het product is geen medisch hulpmiddel.

## SUOMALAINEN

## JOHDANTO

Orkidometriä käytetään kivesten koon suuntaa antavaan määrittämiseen. Siihen kuuluu nauha, johon on pujotettu kaksitoista numeroitua puuhelmeä. Helmet ovat kasvavassa järjestyksessä, ja niiden koko on 1–25 mm. Kivesten koon ja muiden seksuaalisen kypsyyden merkkien välinen epäyteneväisyys voi olla merkki sairauksista. Mahdolliset epäyteneväisyydet kannattaa tarkistaa myös muilla välineillä oikean diagnoosin määrittämiseksi.

## SYMBOLIT

	Huomio: Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti
	Eränumero
	Tuotekoodi

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN ORKIDOMETRIN KÄYTTÖÄ:

## PUHDISTUS JA HUOLTO

Puhdista orkidometrin pinta puhtaalla liinalla tai paperipyyhkeellä, joka on kostutettu hieman desinfiointiaineella.

## ORKIDOMETRIN KÄYTTÖOHJEET

Vertaa orkidometrin helmiä kivesten alueeseen seksuaalisen kypsyyden tason määrittämiseksi. Lue, mikä helminumero vastaa parhaiten kiveksen koota.

Helmessä oleva numero	Seksuaalisen kypsyyden taso
1~3	Lapsuus
4~6	Esipuberteetti
8, 10	Puberteetti
12, 15	Edistynyt puberteetti
20, 25	Aikuinen




Tuote ei ole lääkinnällinen laite.

## SVENSKA

## INTRODUKTION

Orkidometern är ett hjälpmedel som används för att göra en ungefärlig mätning av testikelvolymen. Den består av ett snöre med tolv nummerade kulor i trä. Kulorna är placerade i stigande ordning från 1 till 25 millimeter. Brist på överensstämmelse mellan testiklarnas storlek och andra parametrar för sexuell mognad kan vara ett viktigt tecken på förekomsten olika sjukdomar. Vi rekommenderar att fördjupa kunskapen om eventuell brist på överensstämmelse med andra hjälpmedel för att kunna ställa en korrekt diagnos.

## SYMBOLER

	Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga
	Produktkod
	Satsnummer

VI REKOMMENDERAR ATT LÄSA FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT FÖRE ANVÄNDNING AV ORKIDOMETERN:

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Använd en ren tygtrasa eller en pappersnäsduk som har fuktats lätt med desinficeringsmedel för att rengöra orkidometern ytligt.

## INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV ORKIDOMETERN

Jämför orkidometerns kulor med testikelvolymen för att registrera stadiet av sexuell mognad. Läs av numret på kulan som närmar sig testikelns storlek mest.

Nummer som står på kulan	Stadium av sexuell mognad
1~3	Barndom
4~6	Prepubertet
8, 10	Pubertet
12, 15	Postpubertet
20, 25	Vuxen ålder

Produkten är inte en medicinsk anordning.




## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το ορχιδόμετρο είναι ένα όργανο που χρησιμοποιείται για τη μέτρηση του όγκου των όρχεων. Αποτελείται από μια αλυσίδα δώδεκα ξύλινων αριθμημένων σφαιριδίων. Τα σφαιρίδια είναι ταξινομημένα με αύξουσα σειρά από 1 έως 25 χιλιοστά. Εάν το μέγεθος των όρχεων δεν συμβαδίζει με τις άλλες παραμέτρους σεξουαλικής ωριμότητας τότε αυτό μπορεί να αποτελεί σημαντική ένδειξη για την παρουσία διαφόρων παθήσεων.

Στην περίπτωση αυτή συνιστάται η εκτέλεση περαιτέρω ελέγχων και με άλλα όργανα προκειμένου να γίνεται σωστή διάγνωση.

## ΣΥΜΒΟΛΑ

	Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοστάσεις)
	Κωδικός προϊόντος
	Αριθμός παρτίδας

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΤΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΡΧΙΔΟΜΕΤΡΟ:

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί ή ένα χαρτομάντηλο ελαφρώς εμποτισμένο με απολυμαντικό για να καθαρίσετε την επιφάνεια του ορχιδόμετρου.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΡΧΙΔΟΜΕΤΡΟΥ

Συγκρίνετε τα σφαιρίδια του ορχιδόμετρου με την περιοχή των όρχεων για να προσδιορίσετε το στάδιο σεξουαλικής ωριμότητας. Διαβάστε τον αριθμό του σφαιριδίου που πλησιάζει περισσότερο στο μέγεθος του όρχη.

Αριθμός που αναγράφεται στο σφαιρίδιο	Στάδιο σεξουαλικής ωριμότητας
1~3	Παιδική ηλικία
4~6	Πρώιμη εφηβεία
8, 10	Μέση εφηβεία
12, 15	Όψιμη εφηβεία
20, 25	Ενηλικίωση

Το όργανο δεν αποτελεί ιατροτεχνολογικό προϊόν.

 **A474 (Gima 27337)**

Importato e distribuito da/Imported and distributed by:  
Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
Made in China

